



Deutsch



Russisch

# Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in



Russisch



## Deutsche Herztiftung

Vogtstraße 50  
60322 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 955128-0  
info@herztiftung.de  
www.herztiftung.de

Ich habe, er/sie hat

У меня / него / нее

- Angina pectoris.
- Luftnot, schwere Luftnot (in Ruhe).
- hohen Blutdruck.
- Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.
- einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
- Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
- Kardiomyopathie.
- Myokarditis.

стенокардия.  
нехватка воздуха, тяжелая нехватка воздуха (в состоянии покоя).  
высокое кровяное давление.  
мерцание предсердий/нарушение сердечного ритма.  
стимулятор сердечной деятельности/дефибриллятор.  
сердечная недостаточность (сердечная слабость).  
кардиомиопатия.  
миокардит.

- Schmerzen/sehr schwere Schmerzen
- in der Brust.
- im Arm.
- im Rücken.
- im Bauch.
- im Unterkiefer.

Боли /очень сильные боли  
в груди.  
в руке.  
в спине.  
в животе.  
в нижней челюсти.

- Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,
- seit 1/2 Std.
- seit mehreren Stunden.
- seit 1-2 Tagen.

чувство стеснения /сильного сдавления грудной клетки,  
уже 1/2 часа.  
несколько часов.  
1 – 2 дня.

- Atembeschwerden/Luftnot.
- Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
- Bewusstlosigkeit.
- Schwindel.
- Lähmungen/Sprachstörung.
- Fieber/hohes Fieber.
- zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

жалобы на трудности с дыханием/нехватка воздуха.  
тошнота/рвота/усиленное потоотделение.  
потеря сознания.  
головокружение.  
паралич/расстройство речи.  
температура/высокая температура.  
усиливающиеся боли в правой/левой ноге.

## Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes. Was Sie als Herzpatient bei einer Urlaubsreise beachten sollten, können Sie dem Urlaubsratgeber der Deutschen Herzzstiftung *Reisetipps für Herzkranken* entnehmen.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z.B. Thrombolyse beim Herzinfarkt, Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

 Russisch

<input type="checkbox"/> Wo kann ich telefonieren?	Где я могу позвонить?
<input type="checkbox"/> Bitte kommen Sie sofort. Hier ist ein dringender Notfall.	Пожалуйста, приезжайте немедленно. Здесь неотложный несчастный случай.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort einen Arzt. Hier ist ein dringender Notfall.	Просьба немедленно вызвать врача. Здесь неотложный несчастный случай.
<input type="checkbox"/> Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst. Hier ist ein dringender Notfall.	Просьба немедленно вызвать службу скорой помощи. Здесь неотложный несчастный случай.
<input type="checkbox"/> Wo ist der nächste Arzt?	Где находится ближайший врач?
<input type="checkbox"/> Wo ist das nächste Krankenhaus?	Где находится ближайшая больница?
<input type="checkbox"/> Hier ist ein Patient mit Herzinfarkt.	Здесь случился инфаркт миокарда.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	У меня, него / нее (вероятно) инфаркт миокарда.
<input type="checkbox"/> Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	У моего мужа / моей жены (вероятно) инфаркт миокарда.
<input type="checkbox"/> Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	Я чувствую слабость, он / она чувствует слабость.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).	У меня, него / нее болезнь сердца (коронарная болезнь сердца / инфаркт миокарда).
<input type="checkbox"/> bypassoperiert.	была операция с наложением байпаса.
<input type="checkbox"/> herztransplantiert.	была операция по пересадке сердца.
<input type="checkbox"/> klappenoperiert.	была операция на клапане сердца.
<input type="checkbox"/> Ich nehme, er/sie nimmt Gerinnungshemmer.	Я принимаю, он / она принимает антикоагулянты.
<input type="checkbox"/> Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	У меня, него / неё диабет /больные почки.
<input type="checkbox"/> Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	У меня, него / неё нарушение кровообращения в ногах.